

Hallituksen esitys eduskunnalle yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla Venäjän federaation kanssa tehdyn sopimuksen hyväksymisestä ja laiksi sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja sopimuksen soveltamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välisen sopimuksen yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla. Sopimus allekirjoitettiin helmikuussa 2014.

Sopimuksen tavoitteena on edistää ja säännellä ydinenergian rauhanomaista käyttöä koskevaa yhteistyötä Suomen ja Venäjän välillä. Yhteistyön piiriin kuuluvat pääasiassa ydinenergian käyttöön liittyvä tutkimus, ydinaineiden ja ydinenergian käyttöön liittyvien laitteiden ja teknologian siirto maiden

välillä sekä ydin- ja säteilyturvallisuuden edistäminen.

Sopimus tulee voimaan 30 päivän kuluttua sen jälkeen, kun molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että sopimuksen voimaansaattamiseksi tarvittavat oikeudelliset menettelyt on saatettu loppuun.

Esitykseen sisältyy ehdotus laiksi sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja sopimuksen soveltamisesta. Laki on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan kuin sopimus tulee voimaan.

SISÄLLYSLUETTELO

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ	1
SISÄLLYSLUETTELO	2
YLEISPERUSTELUT.....	3
1 JOHDANTO.....	3
2 NYKYTILA.....	3
3 ESITYKSEN TAVOITTEET JA KESKEISET EHDOTUKSET.....	4
3.1 Tavoitteet	4
3.2 Keskeiset ehdotukset.....	4
4 ESITYKSEN VAIKUTUKSET.....	4
5 ASIAN VALMISTELU.....	5
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT.....	6
1 SOPIMUKSEN SISÄLTÖ JA SEN SUHDE SUOMEN LAINSÄÄDÄNTÖÖN	6
2 LAKIEHDOTUKSEN PERUSTELUT	10
3 VOIMAANTULO	11
4 EDUSKUNNAN SUOSTUMUKSEN TARPEELLISUUS JA KÄSITTELYJÄRJESTYS	11
4.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus	11
4.2 Käsitteilyjärjestys.....	12
LAKIEHDOTUS.....	13
yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla Venäjän federaation kanssa tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja sopimuksen soveltamisesta	13
SOPIMUSTEKSTI.....	14

YLEISPERUSTELUT

1 Johdanto

Suomessa ei ole ydinenergia-alan keskeisiä järjestelmiä ja komponentteja eikä ydinpoltoainetta valmistavaa teollisuutta. Sen vuoksi Suomen ydinenergiateollisuus on pitkällä aikavälillä riippuvainen tuonnista erityisesti ydinpolttoaineen osalta.

Ydinenergian käyttöön liittyy riskejä, joiden toteutuminen saattaa aiheuttaa maan rajojen ulkopuolelle ulottuvia uhkia tai vahinkoja. Riskeistä tärkeimpänä pidetään mahdollisuutta valmistaa ydinase tai muu ydinräjähdde. Myös ydinlaitosten turvallisuuden varmistaminen, mahdollisiin onnettomuuksiin varautuminen ja tahallisen vahingonteon estäminen edellyttävät toimenpiteitä, joita säännellään ja valvotaan viranomaismääräyksiin ja -toimin.

Ydinaseiden leviämisen estämiseksi ja turvallisuusvaatimusten harmonisoimiseksi ydinenergiaa käyttävät maat ovat sitoutuneet erilaisiin kansainvälisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, erityisesti Kansainvälisen Atomienergiajärjestön, IAEA:n, puitteissa. Näiden toimeenpanon tueksi on lisäksi laadittu yhteisesti sovittuja suosituksia ja ohjeita. EU:ssa on voimassa ydin- ja säteilyturvallisuutta sekä käytetyn ydinpolttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huoltoa koskevat direktiivit, joilla yleissopimusten ja kansainvälisten suositusten määräyksistä on tehty EU:n alueella oikeudellisesti sitovia.

Suomi on osapuolena kaikissa Suomen kannalta oleellisissa kansainvälisissä ydin-alan sopimuksissa, joista keskeisimpiä ovat sopimus ydinaseiden leviämisen estämisestä (SopS 10 ja 11/1970), ydinturvallisuutta koskeva yleissopimus (SopS 74/1996), yleissopimus ydinaineiden turvajärjestelyjä koskevista toimista (SopS 72/89), käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskeva yleissopimus (SopS 36/2001), yleissopimus ydinonnettomuuden pikaisesta ilmoittamisesta (SopS 98/1986) yleissopimus avunannosta ydinonnettomuu-

den tai säteilyhäätätilan yhteydessä (SopS 82 ja 83/1990), Pariisin yleissopimus vahingonkorvausvastuusta ydinvoiman alalla (Sops 20/1972) ja Wienin ja Pariisin yleissopimuksen soveltamista koskeva yhteistyöpöytäkirja (Sops 98/1994). Suomi osallistuu myös aktiivisesti IAEA:n puitteissa ydin- ja säteilyturvallisuutta ja turvajärjestelyjä koskevien suositusten ja ohjeiden valmisteluun ja ottaa ne huomioon omassa toiminnassaan.

Useimmat ydinenergia-alan toimittajamaat asettavat yhteistyön ja toimitusten ehdoksi sen, että vastaanottavan maan tai maaryhmän kanssa on tehty valtiosopimus, jolla yleissopimusten määräysten ja erilaisten kansainvälisten suositusten noudattamisesta kahdenvälisessä suhteessa sovitaan tarkemmin. Suomi on tehnyt ydinenergia-alan kahdenvälisiä yhteistyösopimuksia Australian (SopS 1 ja 2/1980), Kanadan (SopS 42 ja 43/1976), Ruotsin (SopS 40 ja 41/1970), Etelä-Korean (HE 88/2014 vp, EV 93/2014 vp, sopimus ja laki 934/2014 tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2015), Ison Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (SopS 15 ja 16/1969) ja Yhdysvaltojen (SopS 37/1992) kanssa. Australian, Kanadan ja Yhdysvaltojen kanssa tehtyjen sopimusten toimeenpano on sittemmin lakkautettu Suomen tultua EU:n jäseneksi. Ydinenergia-alan yhteistyö näiden maiden kanssa jatkuu Euroopan Atomienergiayhteisön (Euratom) ja ko maiden välisten yhteistyösopimusten puitteissa. EU-maiden keskinäistä ydinenergia-alan yhteistyötä säännellään Euratomyhteisön perustamissopimuksen ja sen nojalla annettujen säädösten nojalla.

2 Nykytila

Suomella tai Euratomilla ei ole Venäjän kanssa ydinenergian rauhanomaista käyttöä koskevaa yhteistyösopimusta.

Yhteistyötä Suomen ja Venäjän välillä on ydinenergia-alalla ollut jo pitkään. Esimerkiksi Fortum Power and Heat Oy:n ydinvoii-

malaitokselle Loviisaan hankitaan polttoaine Venäjältä, ja Fennovoima Oy on tehnyt ehdollisen sopimuksen Venäjän valtion ydinenergiakonserni Rosatomin kanssa ydinvoimalaitoksen toimittamisesta.

3 Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

3.1 Tavoitteet

Esityksen tavoitteena on hyväksyä ja saattaa kansallisesti voimaan Venäjän federaation kanssa allekirjoitettu ydinenergian rauhanomaista käyttöä koskeva yhteistyösopimus. Sopimuksella saataisiin aikaan oikeudelliset puitteet suomalaisten ja venäläisten toimijoiden väliselle yhteistyölle rauhanomaisen ydinenergian käytön alalla.

3.2 Keskeiset ehdotukset

Sopimus luo puitteet suomalaisten ja venäläisten toimijoiden väliselle hankeyhteistyölle. Hankkeita voidaan toteuttaa mm. ydinenergia-alan tutkimuksessa, ydinenergiantuotannossa, polttoainetoimituksissa sekä ydinturvallisuuden alalla.

Sopimuksessa ei ole määräyksiä sopimuksen alueellisesta soveltamisalasta. Sopimuksen maantieteellinen soveltamisala ei kuitenkaan ulotu Krimin niemimaalle, sillä Suomi ei ole tunnustanut Krimin niemimaan liittämistä Venäjään.

Sopimuksen keskeinen määräys on luottamuksellisen tiedon suojaamista koskeva määräys: tietoja, jotka Suomen tasavallassa ovat salassa pidettäviä ja kuuluvat suojaustasoon I—II tai jotka Venäjän federaatiossa ovat valtiosalaisuus, ei sopimuksen alaisessa yhteistyössä vaihdeta lainkaan. Luottamuksellista tietoa käsitellään kansallisen lainsäädännön mukaisesti, kuitenkin niin, että suoja on kummankin osapuolen osalta vastaava.

Sopimuksen toinen keskeinen määräys on, että maiden välillä siirrettäviä ydinaineita, laitteita tai tietoaineistoja ei käytetä ydinaseiden tai muiden ydinräjähteiden kehittämiseen tai valmistamiseen eikä mihinkään sotilaalliseen tarkoitukseen. Tähän liittyy myös määräys siitä, että edellä mainitun vel-

voitteen valvonta toteutetaan olemassa olevien Kansainvälisen Atomienergiajärjestön kanssa tehtyjen valvontasopimusten, joiden osapuolina maat ovat, toimeenpanon kautta.

Sopimuksessa on ydinvastuuta koskeva määräys, joka koskee hankeyhteistyössä syntyvien ydinvahinkojen korvaamista Suomen ja Venäjän välillä.

Sopimus sisältää lisäksi määräykset sopimuksen puitteissa siirrettävien ydinainneiden ja laitteiden suojaamisesta lainvastaiselta toiminnalta.

4 Esityksen vaikutukset

Sopimus kattaa laajasti ydinenergian tuotannon ja käytön eri alat, jotka tyypillisesti ovat Suomessa luvanvaraista toimintaa. Sopimuksen odotetaan helpottavan ydinenergia-alan yhteistyöhön liittyviä viranomaismenettelyjä Suomen ja Venäjän välillä, minkä voidaan ennakoida lisäävän sopimuksen alaisuudessa tapahtuvaa taloudellista aktiviteettia. Näin ollen sopimuksen alaisuudessa tapahtuva yhteistyö saattaa lisätä näihin menettelyihin liittyvän viranomaistoiminnan tarvetta. Voimaansaattamislain 2 § 3 momentin mukaisesta valtuuttamisesta koitua viranomaistoiminnan lisäys jäänee kuitenkin vähäiseksi.

Sopimuksella ei ole suoria budjettivaikutuksia. Sopimuksen taloudelliset vaikutukset liittyvät sopimuksen lisäämään taloudelliseen aktiviteettiin, ja siten taloudellisten vaikutusten odotetaan olevan positiivisia ja kohdistuvan ennen kaikkea yhteistyötä käytännössä tekeviin toiminnanharjoittajiin. Näin ollen myös sopimuksen yritysvaikutukset olisivat positiivisia.

Sopimuksella ei ole nähtävissä merkittäviä yhteiskunnallisia vaikutuksia.

Sopimuksen sisältämät velvoitteet ovat yhdenmukaisia niiden velvoitteiden kanssa, joihin sekä Suomi että Venäjä ovat jo sitoutuneet kansainvälisten yleissopimusten kautta. Näitä yleissopimuksia, joissa kumpikin maa on osapuolena, ovat ydinsulkusopimus, ydinturvallisuutta koskeva yleissopimus, ydinainneiden turvajärjestelyjä koskeva yleissopimus, yleissopimus ydinonnettomuuden pikaisesta ilmoittamisesta, yleissopimus avunan-

nosta ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä sekä käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskeva yleissopimus. Lisäksi maiden hallitukset ovat tehneet poliittiset sitoumukset noudattaa IAEA:n ydinturvallisuutta ja turvajärjestelyjä koskevia suosituksia sekä ydin-alan viejämaiden ryhmän (NSG) vientivalvontaa koskevia suosituksia. Myös nämä sitoumukset on otettu huomioon Suomen lainsäädännössä. Tämän vuoksi nyt käsiteltävänä olevalla sopimuksella ei ole vaikutusta Suomen kansalliseen lainsäädäntöön.

5 Asian valmistelu

Neuvottelut käynnistyivät huhtikuussa 2012, ja ne käytiin Helsingissä ja Moskovassa vuosien 2012 ja 2013 aikana.

Sopimus allekirjoitettiin Helsingissä 25 päivänä helmikuuta 2014. Venäjän federaation hallituksen puolesta sopimuksen allekirjoitti Venäjän hallituksen valtuutuksen nojalla Sergei Kiriyenko. Suomen hallituksen

puolesta allekirjoittajana oli Jan Vapaavuori tasavallan presidentin valtuuttamana.

Hallituksen esitys on valmisteltu työ- ja elinkeinoministeriössä.

Esityksestä on pyydetty lausunto sosiaali- ja terveysministeriöltä, ulkoasiainministeriöltä, Säteilyturvakeskukselta, Teollisuuden Voima Oyj:tä, Fortum Power and Heat Oy:ltä, Fennovoima Oy:ltä, Posiva Oy:ltä, VTT:ltä, Talvivaara Sotkamo Oy:ltä sekä Wärtsilä Oyj:ltä.

Lausunnon antoivat ulkoasianministeriö, Säteilyturvakeskus ja Wärtsilä Oyj. Lisäksi sosiaali- ja terveysministeriö, Teollisuuden Voima Oyj, Fortum Power and Heat Oy, VTT ja Fennovoima Oy ilmoittivat, että niillä ei ole lausuttavaa esityksestä.

Lausunnoissa pidettiin tärkeänä kahdenvälisten sopimuksen solmimista ja tuettiin sen hyväksymistä. Wärtsilä Oyj:n lausunnossa tuotiin esiin sopimuksen sisältöä koskevia huomioita. Lisäksi lausunnoissa esitettiin tekniluonteisia korjauksia, jotka on otettu huomioon esityksen viimeistelyssä.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Sopimuksen sisältö ja sen suhde Suomen lainsäädäntöön

Sopimuksen johdanto-osassa todetaan kummankin maan olevan Kansainvälisen Atomienenergiajärjestön jäseniä ja ydinsulku-sopimuksen osapuolia. Lisäksi todetaan Suomen jäsenyys Euroopan atomienenergia-yhteisö Euratomissa ja Venäjän jäsenyys Venäjän, Kazakstanin ja Valko-Venäjän tulliliitos-sa ja yhteisessä talousalueessa.

1 artikla. Sopimuksen 1 artiklan mukaan osapuolet rohkaisevat ja edistävät yhteistyötä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla. Siten sopimuksen tarkoituksena on luoda puitteet suomalaisten ja venäläisten toimijoiden keskinäiselle yhteistyölle, pyrkien näin helpottamaan sitä.

2 artikla. Artikla sisältää sopimuksen soveltamisen kannalta keskeisten käsitteiden määritelmät. Määritellyt termit eivät pääosin ole samoja kuin ne, jotka on määritelty ydinenergiialaissa tai -asetuksessa. Ainoa poikkeus on ydinaineen määritelmä, joka on sisältöltään yhteneväinen ydinenergiain 3 §:n ydinaineen määritelmän kanssa.

3 artikla. Artiklan mukaan aloja, joilla yhteistyötä tehdään, ovat (a) perus- ja soveltava tutkimus; (b) ydinreaktorit ja niiden käyttö energiantuotannossa; (c) ydinaineen ja polttoaineen toimitukset reaktoreihin; (d) ydinpolttoainekierto; (e) ydinturvallisuus, säteily-suojelu ja ympäristönsuojelu; (f) ydinenergian käyttö lääketieteessä, teollisuudessa ja maataloudessa; (g) uuden tekniikan, teknologioiden, laitteiden ja materiaalien tutkiminen ja kehittäminen; (h) laitteiden, ydinaineen ja palvelujen toimittaminen; ja (i) muilla aloilla, joista osapuolet sopivat tekemällä muutoksia ja täydennyksiä tähän sopimukseen.

4 artikla. Artiklan mukaan yhteistyötä voidaan harjoittaa seuraavissa muodoissa: (a) yhteiset tutkimukset sovittujen ohjelmien puitteissa; (b) konkreettista kehitystyötä ja tieteellisiä tutkimuksia toteuttavien yhteisten

työryhmien perustaminen; (c) eri yhteistyöalojen teknisten asiantuntijoiden tapaamiset ja vaihto; (d) seminaarit ja symposiumit; (e) yhteiset konsultaatiot; (f) tieteellitekni- nisen informaation vaihto; (g) yhteistyö laitteiden, ydinaineiden ja teknologioiden vientivalvontakysymyksissä; ja (h) muut yhteistyömuodot, joista osapuolet voivat diplomaattiteitse kirjallisesti sopia.

5 artikla. Artiklassa määritellään sopimuksen täytäntöönpanoa varten toimivaltaiset viranomaiset. Nämä ovat Suomen puolelta työ- ja elinkeinoministeriö ja Venäjän puolelta valtion ydinenergiakonserni Rosatom. Jos toimivaltaiset viranomaiset vaihtuvat, osapuolet sitoutuvat ilmoittamaan toisilleen diplomaattiteitse.

Venäjän ulkoasianministeriö on vuonna 2008 toimittanut Suomen ulkoasianministeriölle nootin Rosatomin luonteesta ja tehtävistä. Nootissa todetaan, että Rosatom on perustettu 1.12.2007 annetulla Venäjän federaation lailla nro 317-F3 ja että Rosatom toteuttaa valtion politiikkaa ja oikeudellista sääntelyä, tarjoaa valtiollisia palveluita sekä hallinnoi valtion omaisuutta ydinenergia käytön alalla, huolehtii ydinenergia- ja ydinaseteollisuuden kehittämisestä ja turvallisesta toiminnasta, vastaa ydin- ja säteilyturvallisudesta sekä siitä, että ydinmateriaaleja ja –teknologiaa ei välitetä edelleen, sekä vastaa ydinalan tutkimuksen, tekniikan ja ammattikoulutuksen kehittämisestä ja kansainvälisen yhteistyön toteuttamisesta tällä alalla. Rosatomista annetun lain 14 artiklan mukaisesti Rosatom vastaa oman toimivaltansa puitteissa siitä, että venäläinen osapuoli täyttää Venäjän kansainvälisten sopimusten velvoitteet. Edelleen nootissa todetaan, että Venäjän federaation presidentin 20.3.2008 antamalla asetuksella nro 369, joka koskee Rosatomin perustamistoimenpiteitä, on lakkautettu ydinenergiavirasto ja todetaan Rosatomin jatkavan aiemmin ydinenergiavirastolle kuuluneiden tehtävien hoitamista venäläisen osapuo-

len toimivaltaisena elimenä tiettyjen jo olemassa olevien Suomen ja Venäjän välisten sopimusten osalta.

Ydinenergilain 54 §:n mukaan ydinenergia-alan ylin johto ja valvonta kuuluvat työ- ja elinkeinoministeriölle.

6 artikla. Artikla määrittelee tehtävää yhteistyötä. Sen mukaisesti osapuolet toteuttavat yhteistyötä sopimuksen tarkoittamilla aloilla laatimalla ja toteuttamalla ohjelmia ja hankkeita. Nämä hankesopimukset sisältävät yksittäisiä hankkeita koskevat tarkemmat määräykset.

Tämän lisäksi artikla mahdollistaa sen, että osapuolten toimivaltaiset viranomaiset valtuuttavat luonnollisia ja oikeushenkilöitä tekemään sopimuksia, joissa määritellään yhteistyön laajuus, sopimusten osapuolten oikeudet ja velvollisuudet sekä yhteistyön rahoitus- ja muut ehdot kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Lähtökohtana on, että sopimuksen alaista toimintaa harjoittavat yksityiset toiminnanharjoittajat tai viranomaiset. Sopimuksella ei ole vaikutusta toimintojen luvanvaraisuuteen, joka perustuu ydinenergilakiin. Näin ollen myös sopimuksessa tarkoitetuissa hankkeissa tapahtuva toiminta on Suomessa luvanvaraista, jos se ydinenergilain mukaan on.

Artiklassa tarkoitettu valtuutusjärjestely toteutettaisiin voimaansaattamislakiin sisällytettävällä säännöksellä. Säteilyturvakeskuksella olisi sopimuksessa tarkoitettu valtuutus. Tämä lisäksi valtuutus sisältyisi automaattisesti ydinenergilain mukaisiin lupiin, minkä lisäksi säädettäisiin mahdollisuudesta tapauskohtaiseen valtuutukseen niitä tapauksia varten, joihin lupaan liitettävä valtuutus ei sovellu. Työ- ja elinkeinoministeriö päättäisi tapauskohtaisesta valtuutuksesta.

7 artikla. Artikla koskee yhteistyön puitteissa vaihdettavien tietojen käsittelyä. Artiklan 1 kohta rajaa salassa pidettävät (Suomi: suojaustasoon I-II kuuluvat; Venäjä: valtiosalaisuudet) tiedot kokonaan sopimuksen alaisen yhteistyön ulkopuolelle.

Artiklan 2 kohta koskee salassapitomerkin- tönä yhteistyön puitteissa luovutettavissa tai sen tuloksena syntyvissä salassa pidettävissä tiedoissa. Sen mukaan salassapidosta tulee tehdä selkeä merkintä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tällaisia tietoja ei julkaista eikä luovuteta kolmannelle osapuolelle ilman toisen osapuolen antamaa kirjallista lupaa.

Artiklan 3 kohta koskee luottamuksellisen tiedon käsittelyä, jonka osalta viitataan kansallisiin lainsäädäntöihin. Luottamukselliseksi merkityn tiedon vastaanottanut osapuoli sitoutuu antamaan tiedolle vastaavan suojan kuin luovuttava osapuoli. Suomessa tällaisia tietoja käsitellään kuten suojaustasoon III kuuluvaa tietoa, ja sille taataan vastaava suoja. Venäjällä nämä ovat ”rajoitetusti jaeltavia virkakäyttöön tarkoitettuja tietoja”.

Suomen kansallisessa lainsäädännössä salassapitomerkin- tönä ja luottamuksellisten tietojen käsittelyä koskee kansainvälisten tietoturvaluokitteluiden osalta laki kansainvälisistä tietoturvaluokittelusta (588/2004), valtioneuvoston asetus tietoturvaluokittelusta valtioneuvoston asetus tietoturvaluokittelusta valtioneuvoston asetus (tietoturva-asetus, 681/2010), ydinenergia-alan osalta yleisesti ydinenergilain 78 §, sekä yleisesti viranomaistoiminnan osalta laki viranomaisten toiminnan julkisuudesta (621/1999). Lakia kansainvälisistä tietoturvaluokittelusta sovelletaan erityissuojattaviin tietoaineistoihin. Näillä tarkoitetaan salassa pidettäviä asiakirjoja ja materiaaleja, joihin lähettäjä on kansainvälisen Suomea sitovan velvoitteen mukaisesti tehnyt turvallisuusluokkaa koskevan merkinnän. Lain 6 §:n mukaan erityissuojattava tietoaineisto on pidettävä salassa, jollei kansainvälisestä tietoturvaluokittelusta muuta johdu (6§:n 1 momentti). Tietoaineistoa saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on annettu (6§:n 2 momentti) ja tietoon saa antaa pääsyoikeuden vain niille, jotka tarvitsevat tietoja tehtäviensä hoitamisessa (6§:n 3 momentti). Lain 7 §:ssä on vaitiolovelvollisuutta ja hyväksikäyttökieltoa koskevat säännökset ja 8 §:ssä turvallisuusluokan merkitsemistä koskeva säännökset. Tietoturva-asetuksen 3 luvussa (8—12 §) on asiakirjojen luokittelua ja 4 luvussa (13—21 §) niiden käsittelyä koskevat säännökset. 9 §:ssä esitetään neliportainen turvaluokitus: 1) suojaustaso I, jos asiakirjaan sisältyvän salassa pidettävän tiedon oikeudeton paljastuminen tai oikeudeton käyttö voi aiheuttaa erityisen

suurta vahinkoa salassapitosäännöksessä tarkoitettulle yleiselle edulle; 2) suojaustaso II, jos asiakirjaan sisältyvän salassa pidettävän tiedon oikeudeton paljastuminen tai oikeudeton käyttö voi aiheuttaa merkittävää vahinkoa salassapitosäännöksessä tarkoitettulle yleiselle edulle; 3) suojaustaso III, jos asiakirjaan sisältyvän salassa pidettävän tiedon oikeudeton paljastuminen tai oikeudeton käyttö voi aiheuttaa vahinkoa salassapitosäännöksessä tarkoitettulle yleiselle tai yksityiselle edulle; 4) suojaustaso IV, jos asiakirjaan sisältyvän salassa pidettävän tiedon oikeudeton paljastuminen tai oikeudeton käyttö voi aiheuttaa haittaa salassapitosäännöksessä tarkoitettulle yleiselle tai yksityiselle edulle.

Artiklan 4 kohta velvoittaa rajoittamaan mahdollisimman pieneksi sen henkilöjoukon, jolla on pääsy tietoihin, joiden suhteen luovuttava osapuoli on asettanut vaatimuksen noudattaa luottamuksellisuutta. Tietoturvasäätöasetuksen 13 § edellyttää, että suojaustasoon I—III kuuluvan asiakirjan käyttöoikeus voidaan antaa vain sille, jolla työtehtäviensä vuoksi on tarve saada tietoja asiakirjasta tai muutoin käsitellä sitä ja joka tuntee asiakirjojen käsittelyä koskevat velvoitteet.

Ydinenergialain 78 §:n mukaan se, joka on tässä laissa tarkoitettuna toiminnan yhteydessä saanut ydinenergialain 2 §:n 1 momentin 5 kohdassa tarkoitettuun tietoaaineistoon sisältyviä tietoja, ei saa ilmaista niitä sivulliselle. Sama vaitiolovelvollisuus koskee myös tietoja ydinenergialain 7 §:ssä tarkoitettuja turvajärjestelyjä koskevista suunnitelmista tai niiden valmistelussa syntyneestä aineistosta tai suunnitelmien nojalla laadituista asiakirjoista, jos näiden tietojen ilmaiseminen sivulliselle voi vaarantaa turvajärjestelyjen tarkoituksen. Tiedot on suojattava niin, etteivät sivulliset voi saada niitä oikeudettomasti haltuunsa.

Asiakirjojen julkisuudesta on muuten voimassa, mitä viranomaisen toiminnan julkisuudesta annetussa laissa (612/1999) säädetään.

8 artikla. Artikla sisältää henkisen omaisuuden kohtelua koskevan määräyksen. Artiklan 1 kohdan mukaan sopimuksen alaisuudessa luovutettavaan tai luotavaan henkiseen omaisuuteen kohdistuvat oikeudet nauttavat

tehokasta suojaa kansallisen lainsäädännön ja niiden kansainvälisten sopimusten mukaisesti, joiden osapuolia Venäjä ja Suomi ovat. Suomessa näitä kansallisia lakeja ovat patenttilaki (550/1967), tavaramerkkilaki (7/1967) ja mallioikeuslaki (221/1971).

Sopimuksen alaisen hankeyhteistyön puitteissa luovutettavaa tai luotavaa henkistä omaisuutta koskevat konkreettiset määräykset annetaan viime kädessä hankesopimuksissa.

9 artikla. Artikla koskee sopimuksen nojalla tapahtuvia ydinaineiden, muiden aineiden, laitteiden ja teknologioiden fyysistä suojelua ja vientivalvontaa. Artiklan 1 kohdassa on viittaus vuoden 1968 ydinaseen leviämisen estävään sopimukseen (ydinsulkusopimus, SopS 10 ja 11/1970). Sen mukaisesti ydinaineiden, muiden aineiden, laitteiden ja teknologioiden vientiä toteutetaan ydinsulkusopimuksesta johtuvien velvoitteiden mukaisesti.

Artiklan 2 kohdan 1 alakohta kieltää sopimuksen nojalla siirrettävien aineiden, laitteiden ja teknologioiden käyttämisen ydinaseiden tai muiden ydinräjähteiden tuottamiseen tai minkään sotilaallisen tavoitteen saavuttamiseen. Määräys on sopusuhteissa ydinenergialain kanssa, jonka 4 §:n mukaan ydinräjähteiden maahantuonti samoin kuin niiden valmistaminen, hallussapito ja räjäyttämisen Suomessa on kielletty.

Fyysisen suojelun vähimmäistason osalta viitataan IAEA:n asiakirjaan INF-CIRC/225/Rev. 5 ja siihen myöhemmin tehtäviin muutoksiin, jotka molemmat osapuolet hyväksyvät. Samaan asiakirjaan on aiemmin viitattu Suomen ja Etelä-Korean välisen ydinenergia-alan yhteistyösopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamista koskevassa hallituksen esityksessä (HE 88/2014 vp, EV 93/2014 vp, sopimus ja laki 934/2014 tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2015). Asiakirja sisältää ydinenergia-alalla kansainvälisesti yleisesti hyväksytyt fyysisen suojelun vähimmäistasoa koskevat suositukset.

Vientivalvonnan osalta viitataan IAEA:n Suomea koskevaan valvontasopimukseen sekä Euratom-sopimukseen, ja Venäjän osalta

viitataan Venäjän ja IAEA:n väliseen valvontasopimukseen soveltuvin osin.

Rikastaminen 20 prosentin pitoisuuteen tai sen yli uraanin isotoopin 235 osalta samoin kuin uraanin jalostaminen radiokemiallisesti plutoniumin saamiseksi ovat kiellettyjä. Määräys tarkoittaa ydinräjähteet kieltävää sopimusmääräystä, ja siten on sopusoinnussa ydinenergilain 4 §:n kanssa. Rikastaminen 20 prosentin pitoisuuteen tai sen yli uraanin isotoopin 235 osalta ei sinänsä ole Suomen kansallisessa lainsäädännössä kiellettyä, mutta Suomen ja Venäjän ydinenergiateollisuudessa ei ole tarvetta käyttää isotoopin U-235 suhteen yli 20 prosenttiseksi rikastettua uraania, joka katsotaan ydinräjähteen valmistukseen soveltuvaksi ns. korkearikasteiseksi uraaniksi.

Vienti ja jälleenvienti vastaanottavan valtion lainkäyttövallan alaisuudesta ovat sallittuja vain tässä artiklassa mainituilla ehdoilla, ja jos vastaanottava valtio ei ole ydinasevaltio sen tulee olla saattanut voimaan IAEA:n kanssa tehty sopimus ydinmateriaalivalvonnasta, joka kattaa sen rauhanomaisen toiminnan ydinvoiman alalla. Suomen kansallisessa lainsäädännössä ydinenergilaki soveltuu vientiin ja jälleenvientiin, ja ne ovat luvanvaraisia toimintoja lain 8 §:n nojalla. Lupamennettelyä koskee ydinenergilain yleinen muuta ydinenergian käyttöä koskeva 21 §, jonka mukaan toiminnan on mm. täytettävä laissa asetetut turvallisuutta koskevat vaatimukset ja työntekijöiden ja väestön turvallisuus sekä ympäristönsuojelu on otettu asianmukaisesti huomioon; hakijan järjestelyt Säteilyturvakeskuksen 63 § 1 momentin 3 kohdassa tarkoitetun valvonnan toteuttamiseksi kotimaassa ja ulkomailla sekä 63 §:n 1 momentin 4 kohdassa tarkoitetun valvonnan toteuttamiseksi ovat riittävät; hakijalla on käytettävään tarpeellinen asiantuntemus sekä toimintaa hoitava organisaatio ja toimintaa hoitavan henkilökunnan kelpoisuus ovat asianmukaiset; hakijalla harkitaan olevan taloudelliset ja muut tarpeelliset edellytykset harjoittaa toimintaa turvallisesti ja Suomen kansainvälisten sopimusvelvoitteiden mukaisesti; niiden vieraiden valtioiden suostumukset, joita radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvonnasta ja tarkkailusta

annetussa neuvoston direktiivissä (2006/117/Euratom) edellytetään, on saatu ja direktiivin määräyksiä voidaan muutenkin noudattaa; ja toiminta muutenkin täyttää ydinenergilain yleiset periaatteet (5, 6 ja 7 §) eikä ole ristiriidassa Euratom-sopimuksen kanssa.

Myöskään sopimuksen nojalla saatuja kaksikäyttötuotteita ei saa käyttää ydinräjähteiden valmistamiseen tarkoitettussa toiminnassa eikä sellaisessa ydinpolttoaineen kierrossa, joka ei ole Suomen osalta IAEA:n valvontajärjestelyjen alaista.

10 artikla. Artiklassa on sopimuksen perusteella toteutettavissa hankkeissa syntyvien ydinvahinkojen korvaamista koskeva määräys. Sen mukaan korvausvastuu määräytyy sellaisten kansainvälisten sopimusten mukaisesti, joiden osapuolia Suomi tai Venäjä on, ja osapuolten kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Sovellettava sopimus määräytyy artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan siten, että kun Pariisin yleissopimuksen (Yleissopimus vahingonkorvausvastuusta ydinvoiman alalla, SopS 20/1972) mukaan korvausvastuussa olevan laitoksenhaltijan laitos sijaitsee Suomen tasavallan alueella, sovelletaan Pariisin yleissopimusta niin Suomen kuin Venäjänkin alueella sattuviin ydintapahtumiin, kun vahingoista kärsitään Venäjän federaation alueella. Kun taas Wienin yleissopimuksen (Wienin yleissopimus korvausvastuusta ydinvahinkojen alalla, 21.5.1973) mukaan korvausvastuussa olevan laitoksenhaltijan laitos sijaitsee Venäjän federaation alueella, sovelletaan Wienin yleissopimusta niin Suomen kuin Venäjänkin alueella sattuviin ydintapahtumiin, kun vahingosta kärsitään Suomen tasavallan alueella. Artiklassa määrätään vahingonkorvausvastuusta kuten Wienin ja Pariisin yleissopimusten soveltamista koskevassa yhteistyöpöytäkirjassa (Sops 98/1994), joka mahdollistaa korvaukset eri yleissopimusten piiriin kuuluvien maiden välillä. Suomi on ratifioinut yhteistyöpöytäkirjan, mutta Venäjä ei ole ratifioinut sitä.

Artikla kattaa tähän sopimukseen perustavassa hankeyhteistyössä syntyvät vahingot. Laitosten toiminnan lisäksi se on sovellettavissa kuljetusten yhteydessä aiheutuviin vahinkoihin.

11 artikla. Artikla sisältää määräyksen, jonka mukaan osapuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat toisen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä käydä konsultaatioita tämän sopimuksen tehokkaan toimeenpanon varmistamiseksi.

12 artikla. Artiklassa on viittaus muihin kansainvälisiin sopimuksiin, joiden osapuoli Suomi tai Venäjä on. Määräyksen mukaan tämä sopimus ei vaikuta tällaisista sopimuksista johtuviin osapuolten oikeuksiin ja velvollisuuksiin. Määräyksessä mainitaan nimenomaisesti Suomen jäsenyys Euroopan unionissa ja Euroopan atomienergiayhteisössä sekä Venäjän jäsenyys Venäjän Kazakstanin ja Valko-Venäjän tulliliitossa ja yhteisessä talousalueessa.

13 artikla. Artikla sisältää muutosten ja täydennysten tekemistä koskevan määräyksen. Muutoksia ja täydennyksiä sopimukseen voi tehdä osapuolten yhteisestä kirjallisesta sopimuksesta. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti kun muutosten ja täydennysten voimaansaattamisen edellyttämät kansalliset toimenpiteet on toteutettu, ja sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluessa jälkimmäisen ilmoituksen päivästä.

14 artikla. Artikla sisältää riitojen ratkaisua koskevan määräyksen. Sen mukaan sopimuksen tulkinnasta ja soveltamisesta mahdollisesti syntyvät erimielisyydet ja riidat ratkaistaan konsultaatioin ja neuvotteluin. Konsultaatioihin on ryhdyttävä kolmenkymmenen päivän kuluessa päivästä, jolloin jompikumpi osapuolista on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle erimielisyydestä.

15 artikla. Artiklassa on voimaantuloa ja voimassaoloa koskeva määräys. Artiklan 1 kohdan mukaan osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti, kun tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät toimenpiteet on toteutettu, ja sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua jälkimmäisen ilmoituksen päivästä. 2 kohdan mukaan sopimus on voimassa kymmenen vuotta, ja sen voimassaoloa jatketaan automaattisesti seuraavin viiden vuoden jaksoin, ellei kumpikaan osapuolista vähintään 12 kuukautta ennen kunkin jakson päättymistä diplomaattisesti ilmoita toiselle osapuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus.

Liite A. *Laitteet.* Liitteessä määritellään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat laitteet.

Liite B. *Aineet.* Liitteessä määritellään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat aineet (muut kuin ydinaineet), joita ovat deuterium ja raskas vesi sekä ydinteollisuudessa käytetty grafiitti.

Liitteiden määritelmät ovat yhdenmukaiset EU:n ydinaseettomien maiden ja IAEA:n välisen valvontasopimuksen lisäpöytäkirjan (INFCIRC/193/Add. 8, VL 67/8) määritelmien kanssa.

2 Lakiehdotuksen perustelut

1 §. Pykälä sisältäisi tavanomaisen blankettilain säännöksen, jolla saatetaan voimaan lailla ne sopimuksen määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä on selostettu edellä hallituksen esityksen yksityiskohtaisissa perusteluissa ja selostetaan jäljempänä eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta koskevassa jaksossa.

2 §. Pykälä sisältäisi säännöksen, jonka mukaan Säteilyturvakeskuksella olisi suoraan lain nojalla sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu valtuutus lainsäädännössä säädettyjen tehtävien hoitamiseksi toteutettaviin yhteishankkeisiin.

Pykälän 2 momentti sisältäisi säännöksen, jonka mukaan ydinenergiain mukaisiin lupiin ja periaatepäätöksiin sisältyisi suoraan lain nojalla myös sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu valtuutus. Koska mainitut lupien haltijat muodostavat suurimman osan sopimuksen tarkoittamissa hankkeissa todennäköisesti toimivista tahoista ja ottaen huomioon ydinenergiain mukaiset menettelyt, on perusteltua säätää valtuutuksen olemassaolosta ilman erillistä valtuutusmenettelyä.

Koska sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa hankkeissa saattaa toimia myös muita kuin ydinenergiain mukaisten periaatepäätösten tai lupien haltijoita, on perusteltua säätää myös erillisestä valtuutusmenettelystä. Yksittäistapauksia koskevaa valtuutusmenettelyä koskeva säännös otettaisiin 2 § 3 momenttiin. Työ- ja elinkeinoministeriö päättäisi muiden kuin mainittujen periaatepäätösten

tai lupien haltijoiden valtuuttamisesta ta-pauskohtaisesti. Valtuutus päätöstä tehtäessä otettaisiin huomioon valtuutettavan henkilön taloudellinen tilanne ja muut mahdolliset sei- kat, jotka vaikuttavat valtuutetun tosiasialli- siin mahdollisuuksiin täyttää hankkeesta joh- tuvat velvollisuutensa.

3 §. Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ja laki ehdotetaan tulevaksi voimaan valtioneuvoston asetuksel- la säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun sopimus tulee voimaan.

3 Voimaantulo

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti, kun tämän sopimuksen voimaantulon edellyt- tämät kansalliset toimenpiteet on toteutettu. Sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua jälkimmäisen ilmoituksen päivästä. Laki ehdotetaan tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samana ajankohtana kuin sopi- mus tulee voimaan.

Venäjän federaatio ilmoitti 25 päivänä maaliskuuta 2014 suorittaneensa loppuun valtiosisäiset voimaansaattamistoimet.

4 Eduskunnan suostumuksen tar- peellisuus ja käsittelyjärjestys

4.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeel- lisuus

Perustuslain 94 § mukaan eduskunta hy- väksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan hyväksymisen. Eduskun- nan hyväksyminen vaaditaan myös tällaisen velvoitteen irtisanomiseen.

Perustuslain 95 §:n mukaan valtiosopi- muksen ja muun kansainvälisen velvoitteen lain- säädännön alaan kuuluvat määräykset saate- taan voimaan lailla. Laissa kansainvälisen velvoitteen voimaansaattamisesta voidaan säätää, että sen voimaantulosta säädetään asetuksella. Yleiset säännökset valtiosopi-

musten ja muiden kansainvälisten velvoittei- den julkaisemisesta annetaan lailla.

Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan määräys on luettava lainsäädännön alaan kuuluvaksi, 1) jos määräys koskee jon- kin perustuslaissa turvatus perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, 2) jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien ja velvol- lisuuksien perusteita, 3) jos määräyksen tar- koittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla, 4) jos tarkoitettua asiasta on jo voimassa lain säännöksiä, tai 5) siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Perustuslakivaliokunnan mukaan kansainvälisen velvoitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsää- dännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lail- la annetun säännöksen kanssa (esim. PeVL 11/2000 vp ja 12/2000 vp).

Sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvi- na määräyksinä voidaan pitää 2 artiklan mää- ritelmiä, 7 artiklan salassapitoa ja luottamuk- sellisten tietojen käsittelyä koskevaa määrä- ystä, 9 artiklan vientivalvontaa ja fyysistä suojelua koskevaa määräystä ja 10 artiklan ydin vastuuta koskevaa määräystä.

Sopimuksen 2 artiklassa määritellään so- pimuksessa käytettyjä käsitteitä. Tällaiset määräykset, jotka välillisesti vaikuttavat ai- neellisen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, kuu- luvat itsekin lainsäädännön alaan. Artikla si- sältää näin ollen lainsäädännön alaan kuulu- via määräyksiä. Ydinaine on määritelty sekä sopimuksessa että ydinenergiolaissa, ja näin ollen ydinaineen määritelmä kuuluu lainsää- dännön alaan.

Sopimuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti tietoja, jotka Venäjän federaatiossa ovat val- tiosalaisuus, ja jotka Suomessa ovat salassa pidettäviä ja kuuluvat suojaustasoon I—II, ei luovuteta sopimuksen alaisen yhteistyön puitteissa. Artiklan 2 kohta edellyttää selkeän luottamuksellisuusmerkinnän tekemistä tie- toihiin. Luottamuksellisten tietojen käsittelyn osalta viitataan artiklan 3 ja 4 kohdassa kan- sallisten lainsäädäntöjen asettamiin vaati- muksiin. 5 kohta edellyttää tietoja käytettä- vän vain sopimuksen tarkoituksiin.

Sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa kiellään sopimuksen nojalla saatujen ydinaineiden, muiden aineiden, laitteiden tai teknologioiden, samoin kuin niiden pohjalta tai niiden käytön tuloksena syntyneiden ydin- tai muiden aineiden, laitosten ja laitteiden käyttäminen ydinaseiden tai muiden ydinräjähteiden tuottamiseksi tai minkään sotilaallisen tavoitteen saavuttamiseksi. Suomen kansallisessa lainsäädännössä ydinenergialain 4 § kieltää ydinräjähteiden maahantuonnin samoin kuin niiden valmistamisen, hallussapidon ja räjäyttämisen.

Sopimuksen 10 artiklassa on sopimuksen alaisuudessa toteutettavissa hankkeissa syntyviä ydinvahinkoja koskeva määräys. Sen mukaan vastuuta mainitunlaisesta ydinvahingosta säännellään sellaisten kansainvälisten sopimusten, joiden osapuolia Suomi tai Venäjä on, ja osapuolten kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Tähän asti Suomen ja Venäjän välillä ei ole ollut voimassa minkäänlaista sopimusjärjestelyä koskien vahingonkorvausvastuuta ydinvahingoista. Venäjä ei ole ratifioinut Pariisin ja Wienin yleissopimusten osapuolimaiden kesken tehtyä yhteispöytäkirjaa, joka mahdollistaisi korvaukset eri yleissopimusten piiriin kuuluvien maiden välillä. Lisäksi kyseessä on yksityi-

sen oikeuksien ja velvollisuuksien perusteita koskeva määräys. Tästä syystä määräyksen on katsottava kuuluvan kokonaisuudessaan lainsäädännön alaan.

4.2 Käsittelyjärjestys

Sopimus ei sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitetulla tavalla. Sopimus voidaan hallituksen käsityksen mukaan hyväksyä äänten enemmistöllä ja ehdotus sen voimaansaattamislainsiksi voidaan hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

eduskunta hyväksyisi yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä Helsingissä 25 päivänä helmikuuta 2014 tehdyn sopimuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Lakiehdotus

Laki

yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla Venäjän federaation kanssa tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja sopimuksen soveltamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä Helsingissä 25 päivänä helmikuuta 2014 tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Säteilyturvakeskuksella, jonka tehtävistä on säädetty säteilyturvakeskuksesta annetussa laissa (1069/1983), ydinenergialaisissa (990/1987) ja säteilylaissa (592/1991), on sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu valtuutus.

Ydinenergielain 11 §:n mukaisen periaatepäätöksen haltijalla tai 18, 19, 20 tai 21 §:n mukaisen luvan haltijalla on periaatepäätöksen tai luvan nojalla myös sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu valtuutus.

Muissa kuin 2 momentissa tarkoitetuissa tapauksissa työ- ja elinkeinoministeriö voi valtuuttaa luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön tekemään sopimuksen 6 artiklan tarkoittamista hankkeista sopimuksia.

3 §

Sopimuksen muiden määräysten voimaansaattamisesta ja tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 11 päivänä joulukuuta 2014

Pääministeri

ALEXANDER STUBB

Elinkeinoministeri *Jan Vapaavuori*

Sopimusteksti

**SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA VENÄJÄN FEDERAATION HALLI-
TUKSEN VÄLINEN SOPIMUS YHTEIS-
TYÖSTÄ YDINENERGIAN RAUHAN-
OMAISEN KÄYTÖN ALALLA**

С О Г Л А Ш Е Н И Е

**между Правительством Финляндской
Республики и Правительством
Российской Федерации о
сотрудничестве в области
использования атомной энергии в
мирных целях**

Suomen tasavallan hallitus ja Venäjän federaation hallitus, joita jäljempänä kutsutaan osapuoliksi,

joitka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat 1 päivänä heinäkuuta 1968 tehdyn ydinaseiden leviämisen estämistä koskevan sopimuksen osapuolia;

joitka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat Kansainvälisen atomienergiajärjestön (jota jäljempänä kutsutaan nimellä IAEA) jäseniä;

joitka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta on 25 päivänä maaliskuuta 1957 perustetun Euroopan Atomienergiayhteisön (jota jäljempänä kutsutaan nimellä Euratom) jäsenvaltio ja sellaisena velvollinen noudattamaan Euratom-sopimusta ja siitä johtuvia velvoitteita, ja että Suomen tasavallassa sovelletaan Euratomin perustamissopimuksen mukaista Euratomin safeguards-valvontaa;

joitka ottavat huomioon, että Venäjän federaatio on Venäjän, Kazakstanin ja Valko-Venäjän tulliliiton ja yhteisen talousalueen jäsen;

Правительство Финляндской Республики и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

имея в виду, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее - МАГАТЭ),

принимая во внимание, что Финляндская Республика является членом Европейского сообщества по атомной энергии, соблюдает положения Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии от 25 марта 1957 г. и следует установленным им обязательствам, касающимся того, что в Финляндской Республике применяются гарантии Европейского сообщества по атомной энергии в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии от 25 марта 1957 г.,

принимая во внимание, что Российская Федерация является членом Таможенного союза и Единого экономического пространства,

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta on 1 päivänä lokakuuta 1995 liittynyt Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Euroopan atomienergiayhteisön ja Kansainvälisen atomienergiajärjestön välillä 5 päivänä huhtikuuta 1973 tehtyyn sopimukseen ydinaseiden leviämisen estämistä koskevan sopimuksen III artiklan 1 ja 4 kohdan täytäntöönpanemiseksi (INFCIRC/193), sellaisena kuin se on täydennettynä 22 päivänä syyskuuta 1998 tehdyllä lisäpöytäkirjalla Itävallan tasavallan, Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Suomen tasavallan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Portugalin tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ruotsin kuningaskunnan, Euroopan atomienergiayhteisön ja IAEA:n sopimukseen ydinaseiden leviämisen estämistä koskevan sopimuksen III artiklan 1 ja 4 kohdan täytäntöönpanemiseksi (INFCIRC/193/Add.8) (jäljempänä Suomea koskeva IAEA:n valvontasopimus);

jotka ottavat huomioon, että IAEA:n safeguards-valvontaa toteutetaan Venäjän federaatiossa Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liiton ja IAEA:n välillä 21 päivänä helmikuuta 1985 tehdyn safeguards-valvontaa koskevan sopimuksen (INFCIRC/327) perusteella, sellaisena kuin se on täydennettynä 22 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyllä lisäpöytäkirjalla (INFCIRC/327/Add.1) (jäljempänä Venäjän ja IAEA:n välinen valvontasopimus);

 учитывая, что Финляндская Республика 1 октября 1995 г. присоединилась к Соглашению между Королевством Бельгия, Королевством Дания, Федеративной Республикой Германия, Ирландией, Итальянской Республикой, Великим Герцогством Люксембург, Нидерландским Королевством, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии во исполнение пунктов (1) и (4) статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия, подписанному 5 апреля 1973 г. (INFCIRC/193/Add.8), и является участником Дополнительного протокола к Соглашению между Австрийской Республикой, Королевством Бельгия, Федеративной Республикой Германия, Греческой Республикой, Королевством Дания, Ирландией, Королевством Испания, Итальянской Республикой, Великим Герцогством Люксембург, Нидерландским Королевством, Португальской Республикой, Финляндской Республикой, Королевством Швеция, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии во исполнение пунктов (1) и (4) статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия, подписанного 22 сентября 1998 г. (далее - Соглашение Финляндской Республики о гарантиях МАГАТЭ),

 принимая во внимание, что гарантии МАГАТЭ осуществляются в Российской Федерации в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. (INFCIRC/327) и Дополнительным протоколом между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio noudattavat ydin-alan viejämäiden ryhmän laatimia ydin-alan viennissä noudatettavia suuntaviivoja ja ydin-alaan liittyvien kaksikäyttölaitteiden, - materiaalien, -ohjelmistojen ja - teknologioiden vientiä koskevia suuntaviivoja (INFCIRC/254);

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat 17 päivänä kesäkuuta 1994 tehdyn ydinturvallisuutta koskevan yleissopimuksen (INFCIRC/449) osapuolia;

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat 5 päivänä syyskuuta 1997 tehdyn käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevan yleissopimuksen (INFCIRC/546) osapuolia;

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat ydinaineiden turvajärjestelyjä koskevista toimista 26 päivänä lokakuuta 1979 tehdyn yleissopimuksen (INFCIRC/274) osapuolia;

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta on 29 päivänä heinäkuuta 1960 tehdyn vahingonkorvausvastuuta ydinvoiman alalla koskevan Pariisin yleissopimuksen (jäljempänä Pariisin yleissopimus) ja 31 päivänä tammikuuta 1963 tehdyn lisäyleissopimuksen osapuoli siten kuin ne ovat muutettuina 28 päivänä tammikuuta 1964 allekirjoitetulla lisäpöytäkirjalla ja 16 päivänä marraskuuta 1982 allekirjoitetulla pöytäkirjalla tehdyin muutoksin, sekä 21 päivänä syyskuuta 1988 tehdyn Wienin ja Pariisin yleissopimusten soveltamista koskevan yhteispöytäkirjan osapuoli, ja että Venäjän federaatio on 21 päivänä toukokuuta 1963 tehdyn korvausvastuuta ydinvahinkojen alalla koskevan Wienin yleissopimuksen (jäljempänä Wienin yleissopimus) osapuoli;

Советских Социалистических Республик от 22 марта 2000 г. (INFCIRC/327/Add.1) (далее - Соглашение Российской Федерации о гарантиях МАГАТЭ),

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация придерживаются Руководящих принципов ядерного экспорта

и Руководящих принципов для передач имеющих отношение к ядерной деятельности оборудования, материалов, программного обеспечения и соответствующей технологии двойного использования Группы ядерных поставщиков (INFCIRC/254),

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются участниками Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 г. (INFCIRC/449),

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются участниками Объединенной конвенции о безопасности обращения с отработавшим топливом и о безопасности обращения с радиоактивными отходами от 5 сентября 1997 г. (INFCIRC/546),

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются участниками Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г. (INFCIRC/274),

учитывая, что Финляндская Республика является участником Конвенции об ответственности перед третьей стороной в области ядерной энергии от 29 июля 1960 г. (далее - Парижская конвенция) с поправками, содержащимися в Дополнительном протоколе от 28 января 1964 г. и Протоколе от 16 ноября 1982 г., Конвенции, дополняющей Парижскую конвенцию об ответственности перед третьей стороной в области ядерной энергии от 31 января 1963 г., а также участником Совместного протокола о применении Венской конвенции и Парижской конвенции от 21 сентября 1988 г., и что Российская Федерация является участником Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г. (далее -

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat 26 päivänä syyskuuta 1986 tehdyn ydinonnettomuuden pikaista ilmoittamista koskevan yleissopimuksen osapuolia;

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat 26 päivänä syyskuuta 1986 tehdyn avunantoa ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä koskevan yleissopimuksen osapuolia;

jotka ottavat huomioon, että Suomen tasavalta ja Venäjän federaatio ovat Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä 19 päivänä tammikuuta 1995 tehdyn ydinonnettomuutta koskevaa pikaista ilmoittamista ja ydinlaitoksia koskevaa tietojenvaihtoa koskevan sopimuksen osapuolia;

jotka pyrkivät molemmin puolin laajentamaan ja syventämään yhteistyötä ydinenergian käytön alalla,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Osapuolet rohkaisevat ja edistävät yhdenvertaisuuteen ja molemminpuoliseen hyötyyn perustuvaa yhteistyötä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla.

2 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

”laitteilla” kaikkia laitoksia, laitteita tai osia, jotka on lueteltu tämän sopimuksen erottamattomana osana olevassa liitteessä 1;

”muilla aineilla” tämän sopimuksen erottamattomana osana olevassa liitteessä 2 lueteltuja muita kuin ydinaineita;

”ydinaineilla” kaikkia lähtöaineita tai erityisiä halkeamiskelpoisia aineita IAEA:n perussäännön 20 artiklan määritelmien mukaisesti. Mahdolliset IAEA:n hallintoneuvoston määritelmät IAEA:n perussäännön 20 artiklassa, jotka täydentävät ”lähtöaineina” tai ”erityisinä halkeamiskelpoisina aineina” pi-

Венская конвенция),

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются участниками Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г.,

учитывая, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются участниками Конвенции о помощи в случае ядерной или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 г.,

принимая во внимание, что Финляндская Республика и Российская Федерация являются сторонами Соглашения между Правительством Финляндской Республики и Правительством Российской Федерации об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках от 19 января 1995 г.,

стремясь на взаимной основе расширять и углублять сотрудничество в области использования атомной энергии,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны поощряют и содействуют осуществлению равноправного и взаимовыгодного сотрудничества в области использования атомной энергии в мирных целях.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

”оборудование” - все установки, оборудование или комплектующие, перечисленные в приложении № 1 к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью;

”неядерный материал” - неядерные материалы, перечисленные в приложении № 2 к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью;

”ядерный материал” - все исходные материалы или специальные

”henkisellä omaisuudella” on 14 päivänä heinäkuuta 1967 allekirjoitetun Maailman henkisen omaisuuden järjestön perustavan yleissopimuksen 2 artiklassa annettu merkitys;

”ydinpolttoainekierrolla” kaikkea ydinenergian tuottamiseen liittyvää toimintaa, mukaan lukien

uraani- ja toriummalmien louhinta ja jalostus;
 uraanin rikastaminen;
 ydinpolttoaineen valmistus;
 ydinreaktorien käyttäminen (mukaan lukien tutkimusreaktorit);
 käytetyn polttoaineen jälleenkäsittely;
 kaikki ydinenergian tuottamiseen liittyvät ydinjätehuollon toimenpiteet (mukaan lukien käytöstä poistaminen); sekä
 kaikki näihin liittyvät tutkimus- ja kehitystoiminnot.

”интеллектуальная собственность” - имеет значение, определенное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 14 июля 1967 г.;

”ядерный топливный цикл” - все операции, связанные с производством атомной энергии, включая:

добычу и переработку урановой или ториевой руд;
 обогащение урана;
 производство ядерного топлива;
 эксплуатацию ядерных реакторов (в том числе исследовательских реакторов);
 переработку отработавшего топлива;
 любую деятельность по обращению с радиоактивными отходами (в том числе снятие с эксплуатации), имеющую отношение к операциям, связанным с производством атомной энергии;
 любую соответствующую деятельность по исследованиям и разработке.

3 artikla

Osapuolet tekevät yhteistyötä seuraavilla aloilla:

- perus- ja soveltava tutkimus;
- ydinreaktorit ja niiden käyttö energiantuotannossa;
- ydinaineen ja polttoaineen toimitukset reaktoreihin;
- ydinpolttoainekierto;
- ydinturvallisuus, säteilynsuojelu ja ympäristönsuojelu;
- ydinenergian käyttö lääketieteessä, teollisuudessa ja maataloudessa;
- uuden tekniikan, teknologioiden, laitteiden ja materiaalien tutkiminen ja kehittäminen;
- laitteiden, ydinaineen ja palveluiden toimittaminen; ja
- muut yhteistyöalat, joista osapuolet sopivat tekemällä muutoksia ja täydennyksiä tähän sopimukseen.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях:

- фундаментальные и прикладные исследования;
- ядерные реакторы и их использование для производства энергии;
- поставка ядерных материалов и топлива для реакторов;
- ядерный топливный цикл;
- ядерная безопасность, радиационная защита и охрана окружающей среды;
- применение атомной энергии в медицине, промышленности и сельском хозяйстве;
- исследования и разработка новой техники, технологий, оборудования и материалов;
- поставка оборудования, ядерного материала, предоставление услуг;
- другие направления сотрудничества, которые будут согласованы Сторонами путем внесения изменений и дополнений

в настоящее Соглашение.

4 artikla

Yhteistyötä tämän sopimuksen tarkoittamil-
la aloilla toteutetaan seuraavin tavoin:

- yhteiset tutkimukset sovittujen ohjelmien puitteissa;
- konkreettista kehitystyötä ja tieteellisiä tutkimuksia toteuttavien yhteisten työryhmien perustaminen;
- eri yhteistyöalojen teknisten asiantuntijoiden tapaamiset ja vaihto;
- seminaarit ja symposiumit;
- yhteiset konsultaatiot;
- tieteellis-teknisen informaation vaihto;
- yhteistyö laitteiden, ydinaineiden ja teknologioiden vientivalvontakysymyksissä;
- muut yhteistyömuodot, joista osapuolet voivat diplomaattiteitse kirjallisesti sopia.

5 artikla

Tämän sopimuksen täytäntöönpanoa varten osapuolten toimivaltaiset viranomaiset ovat:

- Suomen tasavallan puolelta työ- ja elinkeinoministeriö;
- Venäjän federaation puolelta valtion ydinenergiakonserni Rosatom.

Jos toimivaltaiset viranomaiset vaihtuvat ja/tai nimetään muita toimivaltaisia viranomaisia, osapuolet ilmoittavat tästä viivyttelämättä toisilleen diplomaattiteitse.

6 artikla

Osapuolet toteuttavat yhteistyötä sopimuksen tarkoittamilla aloilla laatimalla ja toteuttamalla ohjelmia ja hankkeita, ja lisäksi osapuolten toimivaltaiset viranomaiset valtuuttavat luonnollisia ja oikeushenkilöitä tekemään

Статья 4

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным настоящим Соглашением, осуществляется в форме: проведения совместных исследований в рамках согласованных программ; формирования совместных рабочих групп для выполнения конкретных разработок и научных исследований; встреч, обмена техническими специалистами и экспертами по направлениям сотрудничества; организации семинаров и симпозиумов; проведения взаимных консультаций; обмена научно-технической информацией; сотрудничества в вопросах экспортного контроля оборудования, ядерных материалов и технологий; других форм сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 5

В целях выполнения настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются:

со стороны Финляндской Республики - Министерство занятости и экономического развития; со стороны Российской Федерации - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом".

В случае изменения компетентных органов и (или) назначения других компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 6

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным настоящим Соглашением, осуществляется Сторонами путем разработки и выполнения программ

sopimuksia, joissa määritellään yhteistyön laajuus, sopimusten osapuolten oikeudet ja velvollisuudet sekä yhteistyön rahoitus- ja muut ehdot kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

и проектов, а также заключения договоров и (или) контрактов между юридическими или физическими лицами, уполномоченными компетентными органами Сторон, в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности участников договоров и (или) контрактов, финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

7 artikla

1. Tämän sopimuksen mukaisesti ei vaihdeta tietoja, jotka Suomen tasavallassa ovat salassa pidettäviä ja kuuluvat suojaustasoon I—II tai jotka Venäjän federaatiossa ovat valtiosalaisuus.

2. Tämän sopimuksen nojalla luovutettavat tai sen toteuttamisen tuloksena syntyvät tiedot, joita toinen osapuolista käsittelee salassa pidettävänä tietoina, joiden suhteen tulee noudattaa luottamuksellisuutta, tulee selkeästi merkitä sellaiseksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Tällaisia tietoja ei julkaista eikä luovuteta kolmannelle osapuolelle ilman toisen osapuolen kirjallista lupaa.

3. Luottamuksellisia tietoja käsitellään kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Tällä tavoin merkityn tiedon vastaanottanut osapuoli antaa tällaiselle tiedolle vastaavan suojan kuin tiedon luovuttava osapuoli.

Suomen tasavallan lainsäädännön mukaisesti tällaisia tietoja käsitellään kuten suojaustasoon III kuuluvaa tietoa, ja tällaisille tiedoille taataan vastaava suoja.

Статья 7

1. В соответствии с настоящим Соглашением не осуществляется обмен информацией, которая в Финляндской Республике не подлежит разглашению и относится к уровню защиты I - II, или сведениями, составляющими государственную тайну Российской Федерации.

2. Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая одной из Сторон как информация, не подлежащая разглашению, в отношении которой обусловлена необходимость соблюдения конфиденциальности, должна быть четко обозначена как таковая в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон. Такая информация не разглашается и не передается третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

3. Обращение с конфиденциальной информацией осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон. Сторона, получившая маркированную таким образом информацию, защищает эту информацию на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому передающей Стороной.

В соответствии с законодательством Финляндской Республики с такой информацией обращаются как с информацией, относящейся

Venäjän federaation lainsäädännön mukaisesti tällaisia tietoja käsitellään ”rajoitetusti jaeltavina virkakäyttöön tarkoitettuina tietoina”, ja tällaisille tiedoille taataan vastaava suoja.

4. Kansallisen lainsäädännön mukaisesti tiedot vastaanottava osapuoli rajoittaa mahdollisimman pieneksi henkilökunnan, jolla on pääsy tietoihin, joiden suhteen luovuttava osapuoli on asettanut vaatimuksen noudattaa luottamuksellisuutta.

5. Tämän sopimuksen nojalla luovutettavia tietoja käytetään yksinomaan tämän sopimuksen tarkoituksiin.

8 artikla

1. Osapuolet huolehtivat siitä, että sellaiseen henkiseen omaisuuteen kohdistuvat oikeudet, jota luovutetaan tai luodaan tämän sopimuksen mukaisesti, nauttivat tehokasta suojaa kansallisen lainsäädännön ja niiden kansainvälisten sopimusten mukaisesti, joiden osapuolia Venäjän federaatio ja Suomen tasavalta ovat.

2. Tämän sopimuksen tarkoittaman yhteistyön aikana luonnollisten tai oikeushenkilöiden luovuttamaa tai luomaa henkistä omaisuutta koskevien oikeuksien suojaa ja jakamista koskevia kysymyksiä säännellään sopimuksissa.

9 artikla

1. Tämän sopimuksen nojalla tapahtuvaa ydinaineiden, muiden aineiden, laitteiden ja teknologioiden vientiä toteutetaan 1 päivänä heinäkuuta 1968 tehdystä ydinaseen leviämisen estävästä sopimuksesta ja sellaisista mo-

к III уровню защиты, и такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

В соответствии с законодательством Российской Федерации с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения и такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

4. В соответствии с законодательством своего государства получающая Сторона максимально ограничивает круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой передающей Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности.

5. Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно для целей настоящего Соглашения.

Статья 8

1. Стороны обеспечивают эффективную охрану прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую в соответствии с настоящим Соглашением, в соответствии с законодательством своих государств и международными договорами, участниками которых являются Финляндская Республика и Российская Федерация.

2. Вопросы охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую юридическими или физическими лицами в ходе осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируются договорами и (или) контрактами.

Статья 9

1. Экспорт ядерных материалов, оборудования, неядерных материалов и соответствующих технологий в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами

nenvälisiin vientivalvontajärjestelyihin liittyvistä sopimuksista, joiden osapuolia Suomen tasavalta tai Venäjän federaatio ovat, johtuvin sopimusvaltioiden velvoitteiden mukaisesti.

2. Osapuolten tämän sopimuksen nojalla saamia ydinaineita, muita aineita, laitteita tai teknologioita samoin kuin niiden pohjalta tai niiden käytön tuloksena syntyneitä ydinaineita ja muita aineita, laitoksia ja laitteita koskevat seuraavat määräykset:

1) niitä ei käytetä ydinaseiden tai muiden ydinräjähteiden tuottamiseksi tai minkään sotilaallisen tavoitteen saavuttamiseksi;

2) niitä suojellaan fyysisesti ottaen huomioon vähintään suositukset, jotka on esitetty IAEA:n asiakirjassa INFCIRC/225/Rev.5 ja siihen myöhemmin tehtävissä muutoksissa, jotka molemmat osapuolet hyväksyvät;

3) ne ovat Suomen tasavallan osalta IAEA:n safeguards-valvonnan alaisia Suomea koskevan IAEA:n valvontasopimuksen puitteissa sekä Euratom-sopimuksen mukaisen safeguards-valvonnan alaisia koko sen ajan, jolloin ne ovat Suomen tasavallan alueella tai lainkäyttövallan alaisuudessa. Venäjän federaation osalta niihin sovelletaan Venäjän ja IAEA:n välistä valvontasopimusta soveltuvin osin koko sen ajan, jolloin ne ovat Venäjän federaation alueella tai lainkäyttövallan alaisuudessa;

4) niitä ei rikasteta 20 prosentin pitoisuuteen eikä sen yli uraanin 235-isotoopin osalta, eikä niitä saa jalostaa radiokemiallisesti plutoniumin saamiseksi;

государств Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются Финляндская Республика и (или) Российская Федерация.

2. Полученные Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование или технологии, а также полученные на их основе или в результате их использования ядерные и неядерные материалы, установки и оборудование:

1) не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

2) обеспечиваются мерами физической защиты с учетом как минимум рекомендаций МАГАТЭ, изложенных в Рекомендациях по физической ядерной безопасности, касающихся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок (INFCIRC/225/Rev.5), с последующими изменениями, которые будут приняты обеими Сторонами;

3) для Финляндской Республики будут находиться под гарантиями МАГАТЭ в рамках Соглашения Финляндской Республики о гарантиях МАГАТЭ, а также под гарантиями в рамках Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии от 25 марта 1957 г. в течение всего времени их нахождения на территории или под юрисдикцией Финляндской Республики. Для Российской Федерации будут подпадать, насколько это применимо, под действие Соглашения Российской Федерации о гарантиях МАГАТЭ и применяться в течение всего времени их нахождения на территории или под юрисдикцией Российской Федерации;

4) не обогащаются до значения 20 процентов и более по изотопу уран-235, а также не подлежат радиохимической переработке с целью

5) niitä viedään ja jälleenviedään vastaanot-tavan valtion lainkäyttövallan alaisuudesta vain tässä artiklassa mainituilla ehdoilla ja, milloin vastaanottavana valtiona on valtio, jolla 1 päivänä heinäkuuta 1968 tehdyn ydin-aseiden leviämisen estämistä koskevan sopi-muksen mukaisesti ei ole ydinasetta, sillä eh-dolla että vastaanottava valtio on saattanut voimaan IAEA:n kanssa tehdyn sopimuksen safeguards-valvonnasta, joka kattaa kaiken sen rauhanomaisen toiminnan ydinvoiman alalla.

3. Tämän sopimuksen nojalla saatuja ydin-alaan liittyviä kaksikäyttötuotteita ei käytetä ydinräjähteiden valmistamiseen tarkoitettuina toiminnassa eikä sellaisessa ydinpolttoaineen kierrossa, joka ei ole Suomen osalta IAEA:n valvontajärjestelyjen alaista.

Osapuolet tekevät yhteistyötä ydinalaan lii-tyvien kaksikäyttötuotteiden vientivalvonta-kysymyksissä.

4. Jommankumman osapuolen tämän sopi-muksen puitteissa luovuttamia ydinalaan lii-tyviä kaksikäyttötuotteita sekä kaikkia niiden toisintoja käytetään ainoastaan ilmoitetuissa tarkoituksissa, jotka eivät liity ydinräjähteiden tuotantoon.

5. Ydinalaan liittyviä kaksikäyttötuotteita ei kopioida, muuteta, jälleenviedä tai luovuteta kenellekään ilman luovuttavan osapuolen etukäteen antamaa kirjallista lupaa.

10 artikla

1. Vastuuta ydinvahingosta, joka syntyy tä-

saamisen jälkeen;

5) будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции государства-получателя только на условиях, указанных в настоящей статье, и если государством-получателем является государство, не обладающее ядерным оружием в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., при условии, что государство-получатель имеет действующее соглашение с МАГАТЭ о гарантиях, распространяющееся на всю его мирную ядерную деятельность.

3. Полученные в соответствии с настоящим Соглашением относящиеся к деятельности в области использования атомной энергии предметы двойного использования не используются в деятельности

по созданию ядерных взрывных устройств и в отношении Финляндской Республики в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии МАГАТЭ.

Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам контроля за экспортом относящихся к деятельности в области использования атомной энергии предметов двойного использования.

4. Относящиеся к деятельности в области использования атомной энергии предметы двойного использования, передаваемые одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, а также любое их воспроизводство будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с производством ядерных взрывных устройств.

5. Относящиеся к деятельности в области использования атомной энергии предметы двойного использования не будут копироваться, изменяться, реэкспортироваться или передаваться кому-либо без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

Статья 10

1. Ответственность за ядерный ущерб,

hän sopimukseen pohjautuvaa yhteistyötä toteutettaessa, säännellään sellaisten kansainvälisten sopimusten, joiden osapuolia Suomen tasavalta tai Venäjän federaatio ovat, ja osapuolten kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

2. Jos Pariisin yleissopimuksen mukaan korvausvastuussa olevan laitoksenhaltijan laitos sijaitsee Suomen tasavallan alueella, sovelletaan Pariisin yleissopimusta Suomen tasavallan tai Venäjän federaation alueella sattuviin ydintapahtumiin, joiden aiheuttamasta vahingosta laitoksenhaltija on vastuussa Pariisin yleissopimuksen nojalla, kun vahingoista kärsitään Venäjän federaation alueella.

3. Jos Wienin yleissopimuksen mukaan korvausvastuussa olevan laitoksenhaltijan laitos sijaitsee Venäjän federaation alueella, sovelletaan Wienin yleissopimusta Suomen tasavallan tai Venäjän federaation alueella sattuviin ydintapahtumiin, joiden aiheuttamasta vahingosta laitoksenhaltija on vastuussa Wienin yleissopimuksen nojalla, kun vahingoista kärsitään Suomen tasavallan alueella.

11 artikla

Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat toisen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä käydä konsultaatioita tämän sopimuksen tehokkaan toimeenpanon varmistamiseksi.

12 artikla

Tämä sopimus ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat

voimakas yhteistyö, joka on toteutettu tämän sopimuksen nojalla, ja osapuolten kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

2. В случае если ядерная установка ответственного в соответствии с Парижской конвенцией оператора расположена на территории Финляндской Республики, Парижская конвенция применяется в отношении ядерных инцидентов, за ущерб в результате которых такой оператор несет ответственность в соответствии с Парижской конвенцией, произошедших на территории Финляндской Республики или на территории Российской Федерации, когда ущерб понесен на территории Российской Федерации.

3. В случае если ядерная установка ответственного в соответствии с Венской конвенцией оператора расположена на территории Российской Федерации, Венская конвенция применяется в отношении ядерных инцидентов, за ущерб в результате которых такой оператор несет ответственность в соответствии с Венской конвенцией, произошедших на территории Финляндской Республики или на территории Российской Федерации, когда ущерб понесен на территории Финляндской Республики.

Статья 11

Компетентные органы Сторон могут по запросу компетентного органа одной из Сторон проводить консультации в целях обеспечения эффективного выполнения настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих

muista kansainvälisistä sopimuksista, joiden osapuolia Suomen tasavalta tai Venäjän federaatio ovat. Suomen tasavallan osalta tämä koskee erityisesti Suomen tasavallan jäsenyydestä Euroopan unionissa ja Euroopan atomienergiayhteisössä johtuvia oikeuksia ja velvollisuuksia. Venäjän federation osalta tämä koskee erityisesti Venäjän federaation jäsenyydestä Venäjän, Kazakstanin ja Valko-Venäjän tulliliitossa ja yhteisessä talousalueessa johtuvia oikeuksia ja velvollisuuksia.

13 artikla

Sopimukseen voi osapuolten yhteisestä kirjallisesta sopimuksesta tehdä muutoksia ja täydennyksiä, jotka tulevat voimaan 15 artiklan 1 kohdassa mainitussa järjestyksessä.

14 artikla

Osapuolten väliset tämän sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät erimielisyydet ja riidat ratkaistaan konsultaatioin ja neuvotteluin. Osapuolet ryhtyvät konsultaatioihin erimielisyyksien ratkaisemiseksi kolmenkymmenen päivän kuluessa päivästä, jolloin jompikumpi osapuolista on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle erimielisyydestä.

15 artikla

1. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti, kun tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät kansalliset toimenpiteet on toteutettu. Sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua jälkimmäisen ilmoituksen päivästä.

2. Sopimus on voimassa kymmenen vuotta. Sen voimassaoloa jatketaan automaattisesti seuraavin viiden vuoden jaksoin, ellei kumpikaan osapuolista vähintään 12 kuukautta en-

из других международных договоров, участниками которых являются Финляндская Республика или Российская Федерация. В отношении Финляндской Республики это касается, в частности, прав и обязанностей, вытекающих из членства Финляндской Республики в Европейском союзе и Европейском сообществе по атомной энергии. В отношении Российской Федерации это касается, в частности, прав и обязанностей, вытекающих из членства Российской Федерации в Таможенном союзе и Едином экономическом пространстве.

Статья 13

В настоящее Соглашение могут быть внесены по взаимному письменному согласию Сторон изменения и дополнения, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 15 настоящего Соглашения.

Статья 14

Разногласия и споры между Сторонами, которые могут возникнуть в результате толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров. Стороны приступают к консультациям с целью разрешения разногласий в течение 30 дней со дня их представления одной Стороной другой Стороне в письменной форме.

Статья 15

1. Стороны уведомляют друг друга в письменной форме о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня последнего уведомления.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет. В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается

nen kunkin jakson päättymistä diplomaattiteitse ilmoita toiselle osapuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus.

3. Tämän sopimuksen voimassaolon lakkaaminen ei vaikuta sen voimassaoloaikana aloitettujen ja voimassaolon lakkaamishetkellä keskeneräisten ohjelmien, hankkeiden ja sopimusten toteuttamiseen, elleivät osapuolet toisin sovi.

4. Tämän sopimuksen voimassaolon lakkautessa artikloissa 7 ja 9 mainitut velvoitteet jäävät voimaan, mikäli osapuolet eivät toisin sovi.

Tehty 25 päivänä helmikuuta 2014 kahtena suomen- ja venäjänkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen tasavallan hallituksen puolesta
Jan Vapaavuori

Venäjän federaation hallituksen puolesta
Sergei Kiriyenko

на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 12 месяцев до истечения очередного периода не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения программ, проектов и контрактов, начатых в период его действия и не завершенных к моменту прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства, изложенные в статьях 7 и 9 настоящего Соглашения, остаются в силе, если Стороны не достигнут иной договоренности.

Совершено 25 февраля 2014 г. в двух экземплярах, каждый на финском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Финляндской Республики

Сергей Кириенк

За Правительство
Финляндской Республики

Ян Вапаавуори

Liite 1

Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen väliseen sopimukseen yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla

Laitteet

1 Ydinreaktorit: Ydinreaktorit, jotka voivat ylläpitää jatkuvaa hallittua ydinten halkeamisketjureaktiota, lukuun ottamatta nolla-

ОБОРУДОВАНИЕ

1. Комплектные ядерные реакторы: ядерные реакторы, способные работать в режиме контролируемой

energiareaktoreita (ZEPR), jotka ovat määritelmän mukaan reaktoreita, joiden plutoniumin enimmäistuotanto on korkeintaan 100 grammaa vuodessa.

2 Reaktoripaineastiat: Sellaiset metalliastiat täydellisinä yksiköinä tai niiden tehdasvalmistena osina, jotka on erityisesti suunniteltu ja valmistettu sitä varten, että niihin sijoitetaan kohdassa 1 tarkoitetun ydinreaktorin sydän, ja jotka kestävät primaarijähdytteen käyttöpaineen.

3 Reaktoripolttoaineen lataus- ja poistolaitteet: Käsittelylaitteet, jotka on erityisesti suunniteltu polttoaineen lataamiseen edellä kohdassa 1 tarkoitettuun ydinreaktoriin tai sen poistamiseen reaktorista, ja jotka pystyvät lataustoimintaan tai käyttämään teknisesti edistyneitä asettamis- ja sijoittamislaitteita monimutkaisia polttoainetoimintoja, esimerkiksi sellaisia toimenpiteitä, joissa polttoainetta ei tavallisesti voida silmämääräisesti havainnoida tai käsitellä suoraan.

4 Reaktorin säätösauvat: Sauvoja, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu kohdassa 1 tarkoitetun ydinreaktorin reaktionopeuden säätämiseen.

5 Reaktorin paineputket: Paineputket, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu sisältämään kohdassa 1 tarkoitetun ydinreaktorin polttoaine-elementtejä ja primaarijähdytettä yli 50 ilmakehän käyttöpaineesa.

6 Zirkoniumputket: Putket tai putkisarjat, jotka on valmistettu zirkoniummetallista tai -seoksesta, joiden määrä on enemmän kuin 500 kg 12 kuukauden jakson aikana, jotka on

самоподдерживающейся цепной реакции деления, исключая реакторы нулевой мощности, которые определяются как реакторы с максимальным уровнем производства плутония, не превышающим 100 граммов в год.

2. Корпуса ядерных реакторов: металлические корпуса или их основные части заводского изготовления, которые специально предназначены или подготовлены для размещения в них активной зоны ядерных реакторов, как они определены в пункте 1 настоящего приложения, и способные выдерживать рабочее давление теплоносителя первого контура.

3. Машины для загрузки и выгрузки топлива ядерных реакторов: манипуляторное оборудование, специально предназначенное или подготовленное для загрузки или извлечения топлива из ядерных реакторов, как они определены в пункте 1 настоящего приложения, которое способно производить операции по перегрузке или обладает техническими возможностями для точного позиционирования, позволяющими проводить на реакторе сложные работы по перегрузке топлива, в том числе операции, при которых невозможны непосредственное наблюдение или прямой доступ к топливу.

4. Управляющие стержни ядерных реакторов: специально предназначенные или подготовленные стержни для управления процессом деления в ядерных реакторах, как они определены в пункте 1 настоящего приложения.

5. Трубы высокого давления ядерных реакторов: трубы, которые специально предназначены или подготовлены для размещения в них топливных элементов и теплоносителя первого контура в ядерных реакторах, как они определены в пункте 1 настоящего приложения, при рабочем давлении, превышающем 50 атмосфер.

6. Циркониевые трубы: трубы или сборки труб из металлического циркония или его сплавов, по весу превышающие 500 кг в течение любого

erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi kohdassa 1 tarkoitetussa ydinreaktorissa ja joissa hafniumin painosuhte zirkoniumiin on pienempi kuin 1:500.

7 Primaarijähdytepumput: Pumput, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu kierättämään primaarijähdytettä kohdassa 1 tarkoitetussa ydinreaktorissa.

8 Reaktorin sisällä olevat osat: Reaktorin sisällä olevat osat, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi kohdassa 1 tarkoitetun ydinreaktorin sisällä, kuten esimerkiksi sydämen tukipylväät, polttoainekanavat, termiset suojat, suuntauslevyt, sydänritilät ja diffuuserilevyt.

9 Lämmönvaihtimet: Lämmönvaihtimet (höyrygeneraattorit), jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi kohdassa 1 tarkoitetun ydinreaktorin primaarijähdytekierrrossa.

10 Neutronisäteilyn havainnointi ja -mittausvälineet: Neutronisäteilyn havainnointi ja -mittausvälineet, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu kohdassa 1 tarkoitetun ydinreaktorin sydämen neutronivuotasojen määrittämiseen.

11 Säteilytettyjen polttoaine-elementtien jälleenkäsittelylaitokset ja niitä varten erityisesti suunnitellut tai valmistetut laitteet: Säteilytettyjen polttoaine-elementtien jälleenkäsittelylaitokseen kuuluvat laitteet ja komponentit, jotka joutuvat tavallisesti suoraan kosketukseen säteilytetyn polttoaineen ja tär-

12-kuukauden aikana, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi kohdassa 1 tarkoitetussa ydinreaktorissa ja joissa hafniumin painosuhte zirkoniumiin on pienempi kuin 1:500.

7. Насосы первого контура теплоносителя: насосы, специально предназначенные или подготовленные для поддержания циркуляции теплоносителя первого контура ядерных реакторов, как они определены в пункте 1 настоящего приложения.

8. Внутриконтурные устройства ядерных реакторов: внутриконтурные устройства ядерных реакторов, специально предназначенные или подготовленные для использования в ядерных реакторах, как они определены в пункте 1 настоящего приложения, включая поддерживающие колонны активной зоны, топливные каналы, тепловые экраны, отражатели, опорные решетки активной зоны и пластины диффузора.

9. Теплообменники: теплообменники (парогенераторы), специально предназначенные или подготовленные для использования в первом контуре теплоносителя ядерных реакторов, как они определены в пункте 1 настоящего приложения.

10. Детекторы и измерительные приборы нейтронного потока: специально предназначенные или подготовленные датчики и измерительные приборы нейтронного потока для определения уровней нейтронного потока в пределах активной зоны ядерных реакторов, как они определены в пункте 1 настоящего приложения.

11. Установки для переработки облученных топливных элементов и оборудование, специально предназначенное или подготовленное для этого: установка для переработки облученных топливных элементов включает оборудование и компоненты,

keimpien ydinmateriaalien ja halkeamistuotteiden kanssa ja jotka säätelevät niiden prosessivirtoja.

12 Polttoaine-elementtien valmistuslaitokset: Polttoaine-elementtien valmistuslaitokseen kuuluvat laitteet ja komponentit, jotka joutuvat tavallisesti kosketuksiin ydinaineen tuotantovirran kanssa tai prosessoivat suoraan tai ohjaavat ydinaineen tuotantovirtaa tai sulkevat ydinaineen ilmatiiviisti suojakuoren sisään.

13 Uraanin isotooppien erotukseen tarkoitettut laitokset: Erityisesti uraanien isotooppien erotukseen suunniteltuihin tai valmistettuihin laitteisiin ja laitoksiin, lukuun ottamatta analyttisiä laitteita, kuuluvat myös kaikki tärkeimmät erityisesti erotteluprosessia varten suunnitellut laitteet.

14 Raskaan veden valmistuslaitokset: Raskaan veden valmistuslaitokseen kuuluvat myös deuteriumin ja deuteriumyhdisteiden väkevöittämiseen erityisesti suunnitellut tai valmistetut laitokset ja laitteet ja näiden toiminnan kannalta tärkeät kokoonpanot ja komponentit.

которые обычно находятся в прямом контакте с облученным топливом и основными ядерными материалами и продуктами деления, и непосредственно управляет их технологическими потоками.

12. Установки для изготовления топливных элементов: установка для изготовления топливных элементов включает оборудование, которое обычно находится в непосредственном контакте с технологическим потоком ядерного материала, или непосредственно обрабатывает его, или управляет им, или герметизирует ядерный материал внутри оболочки.

13. Установки для разделения изотопов урана: установка для разделения изотопов урана включает специально предназначенное или подготовленное для разделения изотопов урана оборудование, кроме аналитических приборов, и включает в себя также каждое основное оборудование, специально предназначенное для процесса разделения.

14. Установки для производства тяжелой воды: установка для производства тяжелой воды включает установку и оборудование, специально предназначенные или подготовленные для обогащения дейтерия и дейтериевых соединений, и любые детали, необходимые для работы установки.

Liite 2

Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen väliseen sopimukseen yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla

Muut aineet

1 Deuterium ja raskas vesi: Deuterium ja kaikki deuteriumyhdisteet, joissa deuteriumin

НЕЯДЕРНЫЙ МАТЕРИАЛ

1. Дейтерий и тяжелая вода: дейтерий и любое другое соединение дейтерия, в котором отношение дейтерия к атомам

suhde vetyyn on suurempi kuin 1:5000 ja jota käytetään liitteen 1 kohdassa 1 tarkoitettussa ydinreaktorissa määrissä, jotka ovat enemmän kuin 200 kilogrammaa deuteriumatomeja 12 kuukauden aikana.

2 Ydinteollisuudessa käytetty grafiitti: Grafiitti, jonka puhtausaste on parempi kuin 5 ppm booriekvivalenttia, jonka tiheys on suurempi kuin 1,50 g/cm³ ja jota käytetään kohdassa 1 tarkoitettussa ydinreaktorissa määrissä, jotka ovat enemmän kuin 30 metrijärjestelmän tonnia 12 kuukauden aikana.

водорода превышает 1:5000, предназначенные для использования в ядерных реакторах, как они определены в пункте 1 приложения № 1 к Соглашению между Правительством Финляндской Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях, в количествах, превышающих 200 кг атомов дейтерия в течение любого 12-месячного периода.

2. Ядерно-чистый графит: графит, имеющий степень чистоты выше 5-миллионных борного эквивалента, с плотностью больше чем 1,50 г/куб. см, в количествах, превышающих 30 метрических тонн в течение любого 12-месячного периода.